

2013.  
3.27~



Great value with the  
使用便宜的打折周游券

“HAKONE  
FREEPASS”

discount  
round-trip  
ticket!

“箱根  
周游券”

去游玩

HAKONE  
箱根

Also  
good for  
one-day trips!

当天往返的一日  
游也非常棒!

Valid for 2days 有效期间2天	Adults 成人	Children 儿童
From Shinjuku 新宿出发	¥5,000	¥1,500
From Odawara / Gotemba 小田原出发 / 御殿场出发	¥3,900	¥1,000

Valid for 3days 有效期间3天	Adults 成人	Children 儿童
From Shinjuku 新宿出发	¥5,500	¥1,750
From Odawara / Gotemba 小田原出发 / 御殿场出发	¥4,400	¥1,250

※ The above prices are examples. The passes can be purchased at any Odakyu Line station.

※ 上面的费用只是举其一例。周游券可从小田急线各站购得。

● Hakone Freepasses can be purchased up to a month before the day of travel.

● 箱根周游券可从乘车日1个月前购买。

● Proof of the "Freepass" value!

The normal cost of the "Round-trip Hakone Recommended Course", from Shinjuku is ¥6,290. The "Hakone Freepass" adult fare is ¥5,000. That means a saving of ¥1,290.

● 真正最优惠的周游票券!

以“箱根周游推荐路线”为例,如新宿出发的成人票,当分别购票时,其合计交通费为6,290日元。箱根周游券则为5,000日元。优惠了1,290日元。



EXTRA

● For even more comfort!

Reserve a seat on the Limited Express "Romancecar".

A small extra charge in addition to your "Hakone Freepass", allows you the use of the Odakyu Limited Express "Romancecar". (From Shinjuku to Odawara / Hakone - Yumoto stations the adult one way charge is ¥870.)



● 真舒适!

全部对号入座的“浪漫特快”。

如购买箱根周游券,另加购特快车票,即可搭乘小田急“浪漫特快”。(特快车票:新宿出发的成人单程、到小田原/箱根汤本是870日元)

Bento lunchboxes, drinks and souvenirs are available to buy aboard the Romancecar!

在“浪漫特快”车内,可购买便当、饮料、特产品!



※ Some Romancecar trains do not offer on-board sales services.  
※ 还有车内不销售商品的“浪漫特快”。

**Viewing Mt. Fuji**  
富士山方向

**"Hakone Fr"**  
**HAKO**



**Mt. Fuji Viewpoint 富士山展望景点**

- No.1**  
From the Hakone Rope-way. Between Owakudani Station and Ubako Station.  
从箱根空中缆车-在大涌谷站和姥子站之间。
- No.2**  
From the Hakone Sightseeing Cruise on the lake near Hakonemachi and Moto-Hakone.  
箱根海贼观光船 箱根町、元箱根附近的湖上。
- No.3**  
From the Observatory in the Hakone Detached Palace Gardens in Hakonemachi.  
从箱根町的恩赐箱根公园、展望台。

**The four seasons in Hakone**  
Introducing the prime viewing time for flowers and iconic famous spots!

<p><b>Cherry blossom</b> (end of March - late April) 樱花 (3月末~4月下旬)</p> <p>The famed cherry-blossom-viewing spot with its rows of Yoshino cherry trees that line the banks of the Hayakawa River 早川河岸是染井吉野樱树成排的赏花胜地。</p>	<p><b>Miyagino</b> 宫城野</p>
<p><b>Azalea</b> (end of April - late May) 杜鹃花 (4月末~5月下旬)</p> <p>3000 azaleas give color to these vast gardens on the shores of Lake Ashi. 3,000株杜鹃花点缀芦之湖畔广大的庭院。</p>	<p><b>Hotel de Yama</b> 小田急山之饭店</p>

**箱根的季节**  
介绍赏花时节和代表性名胜!

<p><b>Hydrangea</b> (early June - late July) 绣球花 (6月上旬~7月下旬)</p> <p>Passengers can admire from the train windows 10,000 hydrangeas in bloom alongside the line. 从车窗欣赏沿线盛开的10,000绣球树。</p>	<p><b>Hakone Tozan Train</b> 箱根登山电车</p>
<p><b>Silver Grass</b> (September - November) 芒草 (9月~10月)</p> <p>Magnificent scenery of fields of silver grass stretching out across the base of Mt. Daigatake. 台之岳山脚下是一望无际的芒草原野形成的雄伟壮观景色。</p>	<p><b>Sengokuhara</b> 仙石原</p>

**The "Round-trip Hakone"**  
为了让您完善地绕行一周 箱根

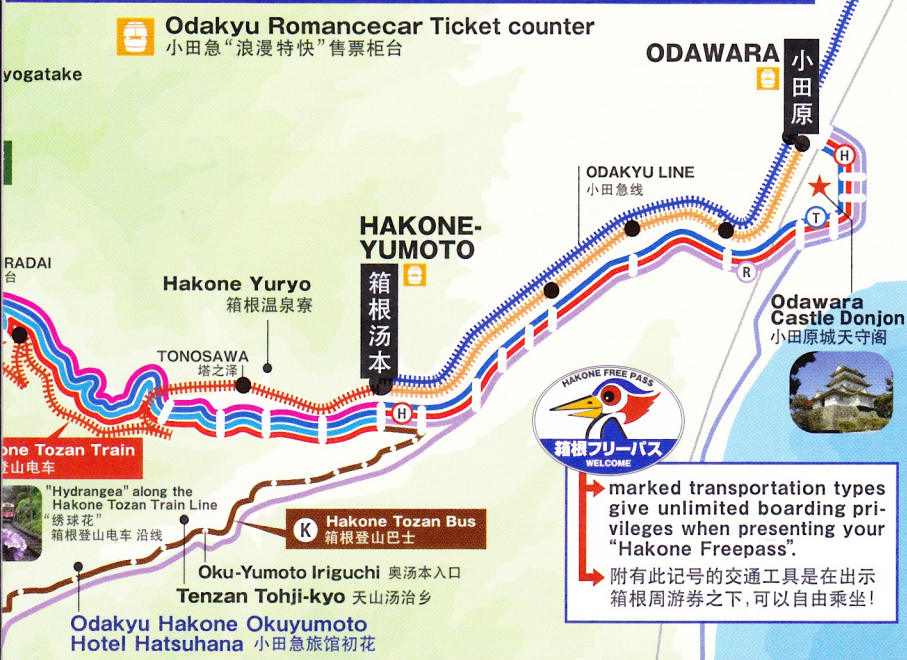
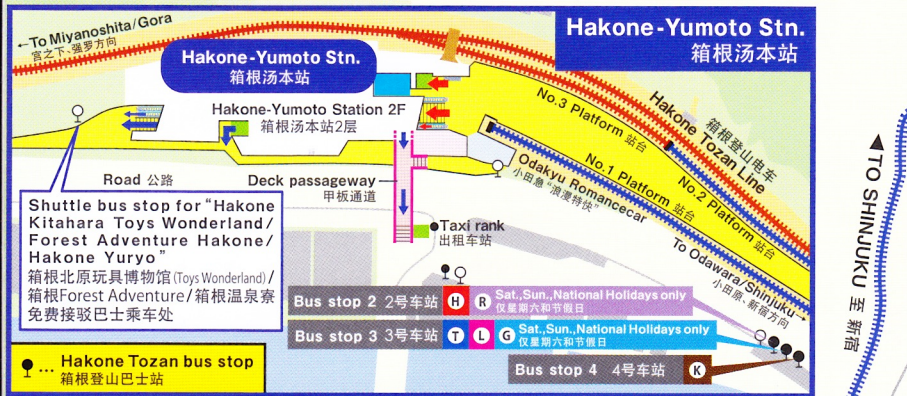
**SHINJUKU 新宿** Odakyu Line + Hakone Tozan Line (approx. 10 min.)  
Limited Express Romancecar (approx. 10 min.)

on foot (about 10min.) ▶ ★ Ancient Cedar Avenue  
步行 (约10分) ▶ ★ 杉木林荫道

**Hakone Sightseeing Cruise bound for "TOGENDAI"** (approx. 40 min.)  
箱根海贼观光船前往“桃源台”者 (约40分) ★ 芦之湖

**Hakone Tozan Cablecar** (about 10min.) ▶ **GORA 箱根**  
箱根登山缆车 (约10分) 强罗 箱根

# Freepass" ONE AREA MAP 箱根周游券 箱根区域地图



**Areas with unlimited boarding privileges are shown with color lines specific to each mode of transportation. 凭箱根周游券可自由乘坐的区间,以彩色线条标示各交通工具。**

- Togendai Line 桃源台线**
- Hakonemachi Line 箱根町线**
- Yumoto Outlets Line 汤本·特价商品购物中心线**
- Gotemba Line 御殿场线**
- Hakone-Iyukaido Line 箱根旧街道线**
- Hakone-shindo Line 箱根新道线**
- Ashinoko-skyline Line 芦之湖Skyline线**
- Gora Line (operated on Saturdays, Sundays and national holidays only) 强罗线 (仅星期六和节假日运转)**
- Hakone Tozan Bus 箱根登山巴士 (指定区间)**
- Hakone Tozan Cablecar 箱根登山缆车**
- Hakone Sightseeing Cruise 箱根海贼观光船**
- Hakone Ropeway 箱根空中缆车**
- Odakyu Hakone Highway Bus (designated areas) 小田急箱根高速巴士 (指定区间)**
- Numazu Tozan Tokai Bus 沼津登山山东海巴士 (指定区间)**
- Shinjuku Hakone Line 新宿·箱根线**
- Mishima Line 三岛线**
- Hakone Tozan "KANKO SHISETSU-MEGURI" Bus 观光景点巡游巴士 (箱根登山巴士)**
- Via Kozuka-rindo 经小塚林道**
- Via Miyagino 经营城野**

Special privileges such as discounts can be obtained at around 50 facilities in the Hakone area on presentation of a Hakone Freepass. 出示箱根周游券,可在箱根地区约50家设施享受折扣等优惠。

For details, please see the pamphlets available on the Odakyu Line and stations in the Hakone area. 详情请浏览小田急线和箱根地区车站的手册。

The Hakone Freepass page is available to view in 4 languages. 箱根周游券的页面可用4国语言浏览。

[www.odakyu.jp](http://www.odakyu.jp)

## ★ Guide to famous spots in Hakone ★ 箱根名胜介绍

**★ Lake Ashi 芦之湖**

19km in circumference, this lake was formed with the violent eruption of the volcano of Mt. Hakone in prehistoric times. On clear days, visitors can admire views of Mt. Fuji on the other side of the lake from the Hakonemachi-ko and Motohakone-ko areas. 公元前,箱根火山爆发形成的周长约19km的湖。在天气晴朗的日子,可从箱根町港和元箱根港附近,眺望到湖对岸的富士山姿态。

★ Unlimited boarding on the Hakone Sightseeing Cruise with the Hakone Freepass! 凭箱根周游券可自由搭乘箱根观光船!

**★ Owakudani 大涌谷**

The hell valley is called "Owakudani", which was formed before Christ by volcanic explosion Walking on the promenade, you can see a wonderful smoking volcano. Never forget to eat the special "Black Eggs!" ● No charge 又名“地狱谷”。公元前因火山喷发形成。走在散步道上,可观看喷烟。一定不要忘记特产“黑蛋”。●自由散步

**★ Hakone Checkpoint/ Hakone Sekisho Exhibition Hall 箱根关所遗迹·箱根关所资料馆**

A reproduction which uses realistic mannequins to show what it was like at the checkpoints which existed throughout Japan during the Edo era. 采用等身逼真塑像再现江户时代的关所的情景。

★ Discounts on admission available for those with a Freepass. 使用周游券门票打折优惠!

**★ Ancient Cedar Avenue 杉木林荫道**

The Edo Shogunate ordered the planting of cedar trees along the old Tokaido highway in 1618. The main mode of travel then was on foot and the cedar trees provided welcome comfort for travelers from the hot sun of summer and the snow of winter. There are still 2 km of this large cedar avenue remaining today. ● No charge 1618年,因江户幕府的命令,在旧东海道种植杉树。在那主要靠徒步旅行的时代,这些夏天可挡强烈日晒,冬天可挡风雪的杉木林荫道,简直就是旅行者的绿洲。直到今日还遗留着约2公里长的茂密大树的杉木林荫道。●自由散步

**★ Hakone-jinja shrine 箱根神社**

With its iconic red torii (temple gates) standing in the waters of Lake Ashi, this history-rich shrine is said to have been built in 757. A large number of military commanders count among the shrine's devotees, including Tokugawa Ieyasu, the warlord who established the Edo Shogunate. ● Visitors are free to walk around ★ Discounted admission to the Treasure Museum with the Hakone Freepass! 在芦之湖湖边矗立的红色牌坊是标志性景点。据说创建于757年,是一座历史悠久神社。开设江户幕府的德川家康等,得到众多武将们的信奉。●自由散步 ★凭箱根周游券宝物殿门票打折!

**★ Odawara Castle Donjon 小田原城天守阁**

This history-rich castle that was visited by the Shogun Tokugawa Iemitsu was reconstructed according to designs from the Edo period. Visitors can look out over the Sagami Bay from its highest floor, which stands at around 60m. ★ Discounted admission with the Hakone Freepass! 历史悠久的天守阁根据江户时代的设计图复原,将军德川家康也登过这里。从海拔约60m的最顶层可尽览相模湾。★凭箱根周游券门票可打折!

## "Recommended Course" is the best way to see spacious Hakone! 箱根周游推荐路线



**Money-saving information 优惠信息**

Admission to the Hakone Gora Park is free of charge on presentation of the Hakone Freepass! 出示箱根周游券,箱根强罗公园可免费入园!

# The "Hakone Freepass" for unlimited usage.

## 随时都可使用的箱根周游券。



● Round trip on the Odakyu Line + unlimited boarding on 7 types of transport in the Hakone area!

① Hakone Tozan Train ② Hakone Tozan Bus ③ Hakone Tozan Cablecar ④ Hakone Ropeway

⑤ Hakone Sightseeing Cruise ⑥ Odakyu Hakone Highway Bus ⑦ Numazu Tozan Tokai Bus

※ Passengers have unlimited boarding for ②, ⑥ and ⑦ only at the designated areas indicated on the map. ※ Passengers may not use this pass to ride transport or fixed-term sightseeing buses other than ①-⑦. ※ Reserved-seat ticket holders will be given priority on ⑥, so passengers may not be able to ride in cases where seats are fully booked. ※ Please pay the relevant fare when boarding outside the designated areas or going beyond the designated areas. ※ Services may be suspended due to weather conditions. Furthermore, should passengers be unable to board due to the suspension of services, a refund will be offered at the final station of their journey (this is however limited to cases where this transport was not boarded even a single time).

● The Limited Express Romancecar fare is not included. Please purchase a separate express ticket when using.

● Travelling on the Odakyu Line area is limited to one departure station - Odawara Station round trip.

● Hakone Freepasses are collected at ticket gates on the Odakyu Line even for one day trips.

● Hakone Freepasses can be purchased up to a month before the day of travel.

● Special privileges such as discounts can be obtained at around 50 facilities in the Hakone area on presentation of a Hakone Freepass. For details, please see the pamphlets available on the Odakyu Line and stations in the Hakone area.

● 小田急线往返+自由搭乘箱根区域的7种交通工具!

①箱根登山铁路 ②箱根登山巴士 ③箱根登山缆车 ④箱根空中缆车 ⑤箱根海贼观光船 ⑥小田急箱根高速巴士 ⑦沼津登山东海巴士

※②⑥⑦仅在地图表示的指定区间内自由搭乘。※不能乘坐①~⑦以外的交通工具和定期观光巴士。※⑥为持有指定车票的游客优先,满座时无法乘坐。

※若在指定区间外乘车或坐过站时,请支付这部分的运费。※因天气恶劣等原因,有时会停运。另外,因停运而导致不能乘车的交通工具,将在旅行结束站退还现金。(但仅限于一次未乘坐过该交通工具时)

●不包括“浪漫特快”的费用。乘坐时,请另购特快车票。●在小田急线区间乘车仅限始发站~小田原站往返1次。

●即使是一日游,也可将箱根周游券在小田急线的检票处回收。●箱根周游券可从乘车日1个月前购买。

●出示箱根周游券,可在箱根地区约50家设施享受折扣等优惠。详情请浏览小田急线和箱根地区车站的手册。

●小田急线往返+箱根エリアの7つの乗り物が乗り降り自由! ①箱根登山線 ②箱根登山バス ③箱根登山ケーブルカー ④箱根ロープウェイ ⑤箱根海賊船 ⑥小田急箱根高速バス ⑦沼津登山東海バス

※②⑥⑦は地図に表示された指定区間内のみ乗り降り自由です。 ※①~⑦以外の乗り物や定期観光バスにはご乗車できません。

※⑥は指定乗車券をお持ちの方が優先となり、満席の場合はご乗車できません。 ※指定区間外での乗車、乗り越しの場合は、その分の運賃をお支払いください。

※悪天候等により、運休になることがあります。また、運休により乗車できなかった乗り物については、旅行終了駅にて払戻をいたします。(ただし、その乗り物をも一度も乗車していない場合に限り)

●特急ロマンスカーの料金は含まれません。ご利用には別途、特急券をご購入ください。 ●小田急線区間の乗車は、発駅~小田原駅の往復1回限りです。

●日帰り旅行でも、箱根フリーパスは小田急線の改札で回収いたします。 ●箱根フリーパスは乗車日の1ヶ月前から購入できます。

●箱根フリーパスのご提示で、箱根エリアの約50の施設で割引などの優待が受けられます。くわしくは、小田急線と箱根エリアの駅にあるパンフレットをご覧ください。

### Hakone Baggage Service Information 介绍箱根行李搬运服务

A convenient luggage transport service recommended for people staying in Hakone, transporting bulky suitcases and bags from Hakone-Yumoto Station to accommodations, and from accommodations to Hakone-Yumoto Station. 将大件行李箱和提包从箱根汤本站送往旅馆,并从旅馆送至箱根汤本站。

<b>Using when arriving 去时使用</b> Collection of baggage at Hakone-Yumoto Station (-12:30) 在箱根汤本站寄存行李 (~12:30)	<b>Unhampered sightseeing around Hakone 轻松观光箱根</b>	Retrieval of baggage at accommodations (15:00~) 在旅馆领取行李 (15:00~)
<b>Using when returning 回程时使用</b> Collection of baggage at accommodations (-10:00) 在旅馆寄存行李 (~10:00)	<b>100 yen discount with the Hakone Freepass! 凭箱根周游券优惠100日元!</b>	Retrieval of baggage at Hakone-Yumoto Station (13:00-19:00) 在箱根汤本站领取行李 (13:00~19:00)

Charge: 700 yen (including tax) - Charges vary depending on size of baggage  
 费用为700日元(含税)~。根据行李的尺寸费用有所不同。

※ Items that can not be handled: multiple items of baggage packed into cardboard boxes or large bags as a single item, valuable/expensive/breakable items, animals/dangerous items, items exceeding the above-mentioned size etc.  
 ※不予受理的物品: 将多个行李混装装入纸箱或大型袋混合在一起的物品、贵重物品、易损物品、动物、危险物品、超过上述尺寸的物品等。

### ODAKYU ELECTRIC RAILWAY MAP 小田急电铁路线图

SHINJUKU 新宿  
 TOKYO AREA 东京地区  
 HANEDA 羽田  
 NARITA 成田  
 KARAKIDA 唐木田  
 MACHIDA 町田  
 ODAKUYU LINE 小田急线  
 HAKONE-YUMOTO 箱根汤本  
 GOTEMBA 御殿场  
 ODWARA 小田原  
 KATASE-ENOSHIMA 片瀬江之岛  
 NUMAZU 沼津  
 MANAZURU 真鹤  
 YUGAWARA 汤河原  
 MISHIMA 三岛

### Another way to travel direct to Hakone! Odakyu Hakone Highway Bus 此处也直达箱根! 小田急箱根高速巴士

Economical use with the Hakone Freepass 凭箱根周游券可优惠乘坐。

Holders of a Hakone Freepass issued from Shinjuku can travel on the Odakyu Hakone Highway Bus from Shinjuku to Tomei-Gotemba (usually 1540 yen one way for adults) for 850yen. Be sure to experience the comfort of full reserved seating also offered by highway bus!  
 持有箱根周游券从新宿出发的游客,仅需850日元即可乘坐新宿~东名御殿场间的小田急箱根高速巴士(通常成人单程1540日元)。请务必尝试全席指定舒适的高速巴士!

Toilets on all vehicles 全车带卫生间

- Tickets can be purchased from all stations on the Odakyu Line, or from the Odakyu Highway Bus Information Office
- 请在小田急线各车站、小田急高速巴士问讯处购票。

The Odakyu's "Hakone Freepass" and the "Romancecar" Limited Express tickets can be purchased at any Odakyu Line station, Odakyu Travel Service sales office, or at the contact written on the right.  
 小田急的箱根周游券,“浪漫特快”车票的购票处为小田急线各站,小田急旅行社营业所或如右所示。

### Reservations for Rail tickets / Hotels, Inns 预订: 车票、饭店/酒店、旅馆

### Odakyu Sightseeing Service Center 小田急旅游服务中心

OPEN 8:00~18:00 (Licensed Travel Agent No.2-2053)  
 TEL 03-5321-7887  
 FAX 03-5321-7886

www.odakyu.jp/english  
 www.odakyu.jp/tc  
 www.odakyu.jp/sc  
 www.odakyu.jp/korean  
 E-mail: welcome@odakyu-dentetsu.co.jp